

**RECORDING TRANSCRIPT  
SCHOLARSHIP SĀMOAN (93010), 2017**

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p><i>ENGINEER TRACK 1</i></p> <p><b>READER</b> Audibility Check. Please listen carefully to this introduction.  This exam is Scholarship Sāmoan for 2017.  Please raise your hand if you heard that statement.  The Supervisor will now pause the recording to check that everyone has heard this introduction.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE FOR 5 SECONDS</i></p> <p><i>TRACK 2</i></p> <p><b>READER</b> Listen to the story <i>Suiga faifaimālie o le tofi matai i onapōnei</i>. You will hear the passage three times.  The first time, you will hear it as a whole. The second and third times, you will hear the passage in sections, with a pause after each.  While listening, make notes in the spaces provided. Your notes will not be assessed.  Open your booklet to page 2. You now have one minute to read Question One.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE FOR 60 SECONDS</i></p> <p><b>READER</b> Faitauga muamua  First reading</p> <p><b>Glossed vocabulary</b></p> <p><i>salafa le pule</i>  means flat, plain, equal distribution of authority (implies human rights).</p> <p><i>feoi o le suafa</i>  means heirs of the matai title.</p> <p><i>fa'atapepe</i>  means flutter, diffuse, distributed.</p> <p><i>nofotuāvae</i>  means to be on one's feet getting ready to serve the matai at any time.</p> <p><i>ENGINEER LISTENING PASSAGE – SECTION A</i></p> <p><b>READER</b> O le uiga o le upu matai, o lē e mata uma i ai fa'aaloaloga ma mea e maua e lona 'au'āiga. A fa'aifo le vao matua pe fa'aa'e foi le gātaifale e ave muamua se'i silasila i ai le matai ma fai lana pule i se mea e</p>	

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<p>finagalo ‘ai. O le filifiliga o i latou sa au atu i suafoa o ‘āiga i aso ua tuana’i sa fai to’atasi lava e le sa’o. O lea filifiliga na te le fa’uina i se tasi e o’o lava i lona to’alua po o i latou lava na ifo ia te ia.</p> <p><i>ENGINEER LISTENING PASSAGE – SECTION B</i></p> <p><b>READER</b> O le suiga ua tula’i mai i le tofia o matai, ua fa’aaoga le aiātatau a sulī uma o le ‘āiga potopoto. O se tasi lea o sini o faigāmālo fa’atemokarāsi e pei ona faimālō ai Sāmoa. E lelei i nisi itū ae mata’utia foi ‘auā o le a salafa le pule ma o le a fa’apea ona fa’aititia ai le tāua o matai. O lona uiga e moni lava, e fa’auluulu le filifiliga i le ioega a le matai ‘autū po o le sa’o, ae tatau ona ō gatasi ma le maliega o feoi o se suafoa. E foliga mai e mafai e so’o se tagata ona fa’atapepe se mea ua tasi i ai ni matai, talu ai e iai la latou aiātatau ona o latou o nisi o feoi.</p> <p><i>ENGINEER LISTENING PASSAGE – SECTION C</i></p> <p><b>READER</b> O le māvaega, o le mea e pa’ia i le aganu’u a Sāmoa. E tusa ai ma talitonuga, o le poto, le mamalu ma le tomai uma o ē na fa’asa’osa’o, o le a fa’apea ona sasa’a atu i lē ua māvaeina, pe afai sa tautua lelei. E iai foi le talitonuga afai sa lē fa’apea na te lē mauaina ia fa’amanuiaga a’o mala o le a feagai ma le nofoa’iga a lē ua solo’a’i atu i le matai. O mea leaga uma fo’i na ia faia a’o nofotuāvae i le matai, o le ‘ā fa’apea ona fa’afeagai ma ia.</p> <p><i>ENGINEER PAUSE 5 SECONDS</i></p> <p><i>TRACK 3</i></p> <p><b>READER</b> Faitauga e lua ma le tolu, fa’atasi ai ma mālōloga. Second and third readings, with pauses. Vāega A Section A</p> <p><i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 30 SECONDS</i></p> <p><b>NARRATOR</b> Toe faitau le Vāega A Section A again</p> <p><i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION A, PAUSE 30 SECONDS</i></p> <p><b>NARRATOR</b> Vāega B Section B</p> <p><i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 30 SECONDS</i></p> <p><b>NARRATOR</b> Toe faitau le Vāega B Section B again</p>	

CUE ID	TIMECODE		CHECKED
		<i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION B, PAUSE 30 SECONDS</i>	
		<b>NARRATOR</b> Vāega C Section C	
		<i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 30 SECONDS</i>	
		<b>NARRATOR</b> Toe faitau le Vāega C Section C again	
		<i>ENGINEER INSERT LISTENING PASSAGE SECTION C, PAUSE 5 SECONDS</i>	
		<b>NARRATOR</b> This is the end of the recording.	